Porównanie tłumaczeń Liczb 27:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słusznie mówią córki Selofchada. Rzeczywiście, daj im dziedziczną posiadłość wśród braci ich ojca i przenieś na nie dziedzictwo ich ojca.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Córki Selofchada mają rację. Rzeczywiście, daj im dziedziczną posiadłość wśród braci ich ojca i przenieś na nie jego dziedzictwo. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Córki Selofchada słusznie mówią: Daj im koniecznie dziedziczną posiadłość pośród braci ich ojca, a przenieś na nie dziedzictwo ich ojca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dobrze mówią córki Salfaadowe: Daj im koniecznie osiadłość dziedzictwa między bracią ojca ich, a przenieś dziedzictwo ojca ich na nie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A do synów Izraelowych to mówić będziesz: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Córki Selofchada mają słuszność. Daj im bez wahania posiadłość dziedziczną pomiędzy braćmi ich ojca i przekaż im jego dziedzictwo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słusznie mówią córki Selofchada. Daj im posiadłość dziedziczną wśród braci ich ojca i przenieś na nie dziedzictwo ich ojca. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słusznie mówią córki Selofchada. Powinieneś bez wahania dać im własność dziedziczną wśród braci ich ojca i przekazać im jego dziedzictwo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Żądanie córek Selofchada jest słuszne. Daj im dziedziczną posiadłość pośród braci ich ojca i przekaż im prawo do jego dziedzictwa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Słuszność jest po stronie córek Celofchada. Daj im dziedziczną posiadłość wśród braci ich ojca, przenosząc na nie [prawo do] dziedzictwa ich ojca. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Córki Celofchada słusznie mówią. Daj im podwójne dziedzictwo razem z braćmi ich ojca. Przenieś dziedzictwo ich ojca na nie.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Правильно сказали вони, дочки Салпаада. Даси їм дар - посілість насліддя поміж синами їхнього батька, і покладеш на них жереб їхнього батька. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Słusznie mówią córki Celafchada: Daj nam dziedziczną posiadłość pośród braci ich ojca i przenieś na nie udział ich ojca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Córki Celofchada mówią słusznie. Koniecznie daj im w posiadanie dziedzictwo pośród braci ich ojca i spraw, by na nie przeszło dziedzictwo ich ojca. |

1. 1) <x>40 36:2</x> [↑](#footnote-ref-2)